

[English below]

EL PUEBLO ARHUACO DETENDRÁ LAS ACTIVIDADES DE LA CANTERA ILEGAL PEÑA DE HOREB POR EL DAÑO IRREVERSIBLE AL QUE ESTÁ SOMETIENDO A SU TERRITORIO.

La cantera La Peña de Horeb ha venido operando de manera ilegal dentro del Territorio ancestral y tradicional del Pueblo Arhuaco de la Sierra Nevada de Santa Marta, Colombia, dado que no cuentan con un título minero ni con un Plan de Manejo Ambiental.

Las autoridades ambientales competentes como Corpocesar, no han adoptado medidas efectivas para sancionar la ilegalidad de la operación de esta cantera. Igualmente, no han promovido acciones para parar y reparar los daños causados a nuestro territorio y a nuestra cultura.

La operación de esta cantera está causando graves afectaciones al territorio y a nuestra cultura, dado que por nuestra íntima relación con la tierra, si hay afectaciones a ésta, nuestra cultura y supervivencia como pueblos se ve afectada. Adicionalmente, de acuerdo con nuestra Ley de Origen, la minería está prohibida en el territorio ancestral y tradicional por el desequilibrio que genera a la naturaleza.

Por lo anterior, decidimos actuar frente a la omisión del Estado, por lo que el día 27 de julio de 2017, alrededor de 100 personas nos trasladaremos a la cantera para detener la actividades y cerrar la operación de la mina, haciendo ejercicio de nuestras facultades como Autoridades ambientales.

Contacto de prensa:

Rogelio Torres, coordinador de territorio del Pueblo Arhuaco. (0057) 3176440389

(*) La Sierra Nevada de Santa Marta fue declarado por la Unesco (1979) Reserva de la Biosfera y Patrimonio de la Humanidad. Es uno de los lugares más biodiversos del mundo y es el territorio ancestral de los pueblos indígenas arhuacos, kogui, wiwas y kankuamos.

El Pueblo Arhuaco tiene una población de más de 30.000 personas que habitan la Sierra Nevada de Santa Marta. Son un pueblo pacífico convencido del respeto a la humanidad y hacia los demás seres vivos.



Puedes dar tu apoyo en la siguiente página

THE ARHUACO PEOPLE WILL DETEND THE ACTIVITIES OF THE ILLEGAL QUARRY PEÑA DE HOREB FOR THE IRREVERSIBLE DAMAGE TO ITS TERRITORY

The La Peña de Horeb quarry has been operating illegally within the ancestral and traditional territory of the Arhuaco People of the Sierra Nevada de Santa Marta, Colombia, since they do not have a mining title or an Environmental Management Plan.

The competent environmental authorities like Corpocesar, have not taken effective measures to sanction the illegality of the operation of this quarry. Likewise, they have not promoted actions to stop and repair the damages caused to our territory and to our culture.

The operation of this quarry is causing serious damage to the territory and our culture, since we have an intimate relationship with the Earth. If anything affects it, our culture and survival as peoples is affected. Additionally, according to our Law of Origin, mining is prohibited in the ancestral and traditional territory because of the imbalance it generates to nature.

Therefore, we decided to act against the omission of the State, so that on July 27, 2017, about 100 people will move to the quarry to stop the activities and close the operation of the mine, exercising our faculties as environmental authorities.

Press contact:

Rogelio Torres, coordinator of territory of the Arhuaco People. (0057) 3176440389

(*) The Sierra Nevada de Santa Marta was declared by Unesco (1979) Reserve of the Biosphere and World Heritage. It is one of the most biodiverse places in the world and is the ancestral territory of the indigenous peoples Arhuacos, Kogui, Wiwas and Kankuamos.

The Arhuaco people make up a population of more than 30,000 people who inhabit the Sierra Nevada de Santa Marta. They are a peaceful people convinced of the respect for humanity and other living beings.

Apoyos (escribe tu nombre y si perteneces a una organización) / Supports (write your name and if you belong to an organization)

1. 7Alfons Pérez, Observatori del Deute en la Globalització.
2. Patrícia Aguiló Bestard.
3. Dunja Mickov, Green Istria
4. Jordi Oriola Folch, Transforma Films, Barcelona
5. Esteban Domenech, PAF Comarques de Castelló.
6. Carme Gutiérrez
7. Josep Nualart Corpas, Observatori del Deute en la Globalització
8. Pau Aguiló Bestard.
9. Bàrbara Schmitt, Xarxa per la sobirania energètica.
10. Albert Mani Martínez, Plataforma FlixNet.
11. Desislava Stoyanova, Environmental Association Za Zemiata - Friends of the Earth Bulgaria, Bulgaria
12. Stephan Suhner, Grupo de Trabajo Suiza Colombia, Berna - Suiza

13. Luis López López
14. Anna Soldevila Lafon, Barcelona
15. Emma Avilés, Observatori del Deute en la Globalització, Barcelona
16. Beatriz Salgado Ybern, Barcelona
17. Alfred Burballa Noria, CUP (branca exterior), Belfast
18. Irina Camarasa, alterNativa Intercanvi amb Pobles Indígenes
19. Nerea Adell, alterNativa Intercanvi amb Pobles Indígenes
20. Esther Oliver, alterNativa Intercanvi amb Pobles Indígenes
21. Christiano Mattos, Paraibuna (para-rio, iba-intransitable, una-escuro)
22. María Del Pilar Villada Arévalo
23. Laia Sanahuja Milà
24. Claire Susan Hall, Coal Action Network, United Kingdom
25. Jaume Aliaga Huguet
26. Marie-Catherine Proville
27. Catherine Arnaud (koinós, cooperativa de traductores e intérpretes) France
28. Dante Maschio Gastelaars, Enginyeria Sense Fronteres
29. Sergi Cutillas, economista y miembro de Ekona cooperativa.
30. Núria Mateu Almacellas
31. Sandra Arrebola de la Rosa
32. Tuto Wehrle - terre des hommes Alemaniam
33. Maria García -Ecologistas en Acción
34. Jordi Griera - Fundación Ineval
35. Ruth Pérez Lázaro- Fundación Nueva Cultura del Agua.
36. Observatorio por la Autonomía y los Derechos de los Pueblos Indígenas en Colombia (Barcelona)
37. Colectivo Maloka Colombia
38. Observatori del Deute en la Globalització
39. Radostina Slavkova - Mladi Za Zemiata - Young Friends of the Earth Bulgaria
40. Ana Cielo Quiñones Aguilar - profesora Pontificia Universidad Javeriana
41. Lourdes Berdié- Xarxa per la sobirania energètica Catalunya
42. Sergi Nuss Girona - Associació Naturalistes de Girona
43. Núria Buch Canet
44. Maria Antònia Arnau - CUP
45. Robert Morral- CUP
46. Amigos de la Tierra
47. Congreso de los Pueblos, Barcelona.
48. Elvira Pujol Masip - Associació Cultural Sitesize (Barcelona)
49. Fidanka Bacheva-McGrath, CEE Bankwatch Network, Bulgaria
50. Aitana De la Varga Pastor
51. Elisabet Pèriz - Centro de Estudios para la Justicia Social Tierra Digna (Colombia)
52. Alejandro Pacheco Zapata - Oficina Ecumenica para la Paz y la Justicia - Munich, Alemania
53. Entrepueblos/Entrepobles/Entrepobos/Herriarte
54. Alexandra Huck, kolko - derechos humanos por Colombia. Berlín, Alemania.
55. Jacinto Iglesias, barcelona
56. Blanca Casanova Soto, Barcelona
57. Marian Sintes, Accio ecologista- Agró, Horta en moviment
58. Colectivo Ts'unel Bej - Sembrando Camino, Chiapas, México
59. Kjell Kühne, Leave it in the Ground Initiative (LINGO), Alemania
60. Gastivists Collective
61. Maria Vives Ingla, Xarxa per la sobirania energètica

62. Dani Méndez, Green Gulet/Ecotros
63. Marina Kelava, H-Alter.org, periodista, Croacia
64. Danja Bujas
65. Enver Uka
66. Conchita Guerra
67. Eduardo Villarreal
68. Alberto Villarreal
69. Enrique Santos Molano, Bogotá
70. Lucy Cardona
71. Martha Ferreira
72. Javier Serrano